



Published in the Russian Federation  
 Oriental Studies (Previous Name: Bulletin of the Kalmyk Institute  
 for Humanities of the Russian Academy of Sciences)  
 Has been issued as a journal since 2008  
 ISSN: 2619-0990; E-ISSN: 2619-1008  
 Vol. 18, Is. 4, Pp. 927–936, 2025  
 Journal homepage: <https://kigiran.elpub.ru>

УДК / UDC 811.512.33



## Словообразование монгольских звукоподражательных глаголов Derivation Patterns of Mongolian Onomatopoeic Verbs

Анна Владимировна Мазарчук<sup>1</sup>


Anna V. Mazarchuk<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Музей антропологии и этнографии имени Петра Великого РАН (д. 3, Университетская наб., 199034 Санкт-Петербург, Российская Федерация)

Peter the Great Museum of Anthropology and Ethnography of the RAS (3, Universitetskaya Emb., 199034 St. Petersburg, Russian Federation)

младший научный сотрудник

Junior Research Associate

 0000-0003-3679-2858. E-mail: [anja\\_av\[at\]rambler.ru](mailto:anja_av[at]rambler.ru)

© КалмНЦ РАН, 2025

© KalmSC RAS, 2025

© Мазарчук А. В., 2025

© Mazarchuk A. V., 2025

**Аннотация.** *Введение.* В статье рассматриваются монгольские глаголы, образованные от звукоподражаний суффиксальным и аналитическим способами. *Цели и задачи исследования.* Выяснить, какие суффиксы используются при словообразовании рассматриваемых глаголов, с какими глаголами регулярно сочетаются монгольские звукоподражания и есть ли вариативность в выборе суффиксов (при суффиксальном способе) и глаголов (при аналитическом способе словообразования). *Материалы и методы.* Источниками материала послужили словари монгольского языка, указанные в статье. Материал получен методом сплошной выборки. *Результаты.* Было выяснено, что монгольские звукоподражательные глаголы (в границах круга, очерченного в статье) образуются тремя способами: 1) суффиксальным способом с помощью суффиксов *-ла-*, *-на-*, *-га-*, *-чи-*, *-хирА-*, *-жигна-*, *-чигна-*, *-ги-*, *-ши-* (причем от возгласов-команд, направленных на животных, глаголы образуются только с помощью суффикса *-ла-*); 2) с помощью конверсии (только один глагол — *бавна-* ‘блеять’ < *баван баван* (блеяние козла)); 3) аналитическим способом с помощью глаголов *хий-* ‘делать’, *гэ-* ‘говорить’, *дуугара-* ‘издавать звук, звучать’. Глаголы, образованные суффиксальным способом, нередко, кроме прямого, имеют и переносное значение, основанное на метафорическом переносе. Очевидного разграничения по семантике между звукоподражаниями, употребляемыми с глаголами *хий-* ‘делать’, *дуугара-* ‘издавать звук, звучать’ и *гэ-* ‘говорить’, обнаружено не было. Четыре звукоподражания употребляются и с глаголом *хий-* ‘делать’, и с глаголом *дуугара-* ‘издавать звук, звучать’, при этом значения словосочетаний либо совпадают, либо отличаются незначительно. Однако совпадений звукоподражательных корней в сочетаниях с *гэ-* ‘говорить’ и *дуугара-* ‘издавать звук, звучать’ в словарях не зафиксировано. *Выводы.* Словообразование монгольских звукоподражательных глаголов характеризуется регулярностью (имеется ограниченное количество присоединяемых суффиксов и глаголов, используемых в аналитических конструкциях, при образовании глаголов от возгласов-команд для животных используется только суффикс *-ла-*). Процесс грамматикализации и семантического выцветания (*semantic bleaching*) глаголов, ис-

пользуемых в аналитических конструкциях, не завершен, чем объясняется их неполная взаимозаменяемость.

**Ключевые слова:** звукоподражательные глаголы, имитативы, монгольский язык

**Благодарность.** Исследование выполнено при финансовой поддержке РНФ в рамках проекта «Тюрко-монгольский мир Центральной Азии: языковые, исторические, этнокультурные процессы в диахронии и синхронии» (№ 23-18-00659, <https://rscf.ru/project/23-18-00659/>).

**Для цитирования:** Мазарчук А. В. Словообразование монгольских звукоподражательных глаголов // Oriental Studies. 2025. Т. 18. № 4. С. 927–936. DOI: 10.22162/2619-0990-2025-80-4-927-936

**Abstract. Introduction.** The article deals with Mongolian verbs derived from onomatopoeias by means of suffixes and specific verbs (using the analytical method). *Goals.* The study seeks to list up the suffixes and verbs in question, and find out whether there can be any kind of variability in their choice. *Materials and methods.* The research material was collected from Mongolian language dictionaries using the continuous sampling method. *Results.* It has been found that Mongolian onomatopoeic verbs (within the outlined boundaries) can be formed following one of the three patterns: 1) with the use of the suffixes -ла-, -на-, -за-, -чи-, -хирла-, -жигна-, -чигна-, -зи-, -ши- (moreover, verbs derived from command cries directed at animals are formed only with the suffix -ла-); 2) as a result of conversion (the only verb registered is бавна- ‘to bleat’ < баван баван ‘bleating of a goat’); 3) through the analytical method, i.e. with the use of the verbs хий- ‘to do’, ээ- ‘to speak’, дуугара- ‘to make a sound, to resound’. Verbs formed by means of suffixation often, in addition to the direct meaning, also have a figurative meaning based on metaphorical transfer. No obvious semantic distinction has been found between the onomatopoeias used with the verbs хий- ‘to do’, дуугара- ‘to make a sound, to resound’, and ээ- ‘to speak’. Four onomatopoeias are used with both the verb хий- ‘to do’ and the verb дуугара- ‘to make a sound, to resound’, and the meanings of the phrases either coincide or differ slightly. However, no coincidences of onomatopoeic roots in combinations with ээ- ‘to speak’ and дуугара- ‘to make a sound, to resound’ have been registered in the dictionaries. *Conclusions.* Derivation of Mongolian onomatopoeic verbs is characterized by regularity (there is a limited number of the possible suffixes and verbs used in analytical constructions; verbs from exclamation commands for animals are formed only with the suffix -ла-). The process of grammaticalization and semantic bleaching of verbs used in analytical constructions has not completed yet, which explains why they cannot be fully interchangeable.

**Keywords:** Mongolian onomatopoeic verbs, imitatives, Mongolian.

**Acknowledgements.** The reported study was granted by Russian Science Foundation, project no. 23-18-00659 ‘The World of Central Asian Turko-Mongols: Linguistic, Historical, Ethnocultural Processes in Synchrony and Diachrony’. Available at: <https://rscf.ru/en/project/23-18-00659>.

**For citation:** Mazarchuk A. V. Derivation Patterns of Mongolian Onomatopoeic Verbs. *Oriental Studies*. 2025. Vol. 18. Is. 4. Pp. 927–936. (In Russ.). DOI: 10.22162/2619-0990-2025-80-4-927-936



## 1. Введение

Звукоподражательные глаголы монгольского языка в основной своей массе являются производными от звукоподражательных слов, составляющих древний, массивный пласт монгольской лексики — имитативы. Монгольские имитативы изображают не только звуки, но и форму, образ действия, качества объекта и т. д. Об имитативах в монгольских языках писали Г. Й. Рамстедт [Ramstedt 1951: 106–112], Ц. Б. Цыдендамбаев [Цыдендамбаев 1958: 136–151; Цыдендамбаев 1963: 412–417],

Л. Д. Шагдаров [Шагдаров 1962]. Кроме того, к классу звукоподражательных глаголов следует отнести глаголы, образованные от возгласов-команд, с помощью которых монголы подзывают, отгоняют или успокаивают скот, поскольку глаголы такого типа действительно изображают звуки, произносимые человеком, хотя возгласы-команды, по сути, не являются имитативами.

В данной статье мы сфокусируемся на звукоподражательных глаголах и их семантике. Звукоподражательные слова вроде вааг вааг ‘ква-ква’ для удобства будут име-

новаться звукоподражательными корнями, чтобы не смешивать их со звукоподражательными глаголами, которые образованы суффиксальным способом (например, *жиргэх* ‘щебетать’) и в результате конверсии (*баван баван* ‘ме-ме’ (блеяние козла) > *бавна* ‘блеять и трясти бородой (о козах)’). В рамки статьи не входит рассмотрение глаголов, обозначающих человеческую речь (*хашгара* ‘кричать’, *шивнэ* ‘шептать’), звуки, издаваемые животными (*майла* ‘блеять’, *хуца* ‘лаять’), и различные шумы (*аянгала* ‘греметь (о громе)’), которые напрямую не восходят к звукоподражательным корням, зафиксированным в словарях.

## 2. Материалы

Источниками материала послужили словари монгольского языка [БАМРС 1, 2001; БАМРС 2, 2001; БАМРС 3, 2001; БАМРС 2002; МХТТ 2011]. Материал получен методом сплошной выборки.

## 3. Монгольские звукоподражания и образованные от них глаголы

Список монгольских звукоподражательных корней обширен, но конечен. В БАМРС [БАМРС 1, 2001; БАМРС 2, 2001; БАМРС 3, 2001; БАМРС 2002] можно найти около 120 словарных статей с пометой *авиа. дуур*. (монг. *авиа дуурайх үгс* ‘звукоподражание’). Однако не все звукоподражательные корни продуктивны. В данном словаре нашлось около 20 самостоятельных глаголов, образованных от звукоподражательных корней.

Точно так же глаголы образуются суффиксальным способом далеко не от всех возгласов-команд, используемых для управления скотом. Из 30 возгласов, перечисленных в [Баттулга 2006: 35], глаголы образуются от 18.

Звукоподражательные глаголы, зафиксированные в [БАМРС 1, 2001; БАМРС 2, 2001; БАМРС 3, 2001; БАМРС 2002] и [МХТТ 2011], можно разделить на три семантические группы:

### 1) Звуки, издаваемые животными:

– *баван баван* ‘ме-ме’ (блеяние козла) > *бавна* ‘блеять и трясти бородой (о козах)’;  
– *вааг вааг* ‘ква-ква (кваканье лягушки)’ > *ваагла* ‘квакать’;

– *гааг гaaг / гагааг гагааг* ‘кар-кар; куд-куда (карканье вороны; кудахтанье курицы)’ > *гаагала- / гагаагла-* ‘каркать; кудахтать’;

– *гогог гогог* ‘кар-кар (карканье вороны)’ > *гогогло-* ‘каркать’;

– *гуаг гуаг* ‘кар-кар (карканье вороны)’ > *гуагла-/гуагчи-* ‘каркать’;

– *гүг-гүү, гүг-гүү* ‘ку-ку (кукование кукушки; воркование голубя)’ > *гүгнэ-* ‘куковать, ворковать’;

– *жир жир* ‘чик-чирик (чириканье воробья, щебетание жаворонка)’ > *жиргэ-* ‘щебетать (о пташке)’;

– *цор цор* ‘га-га (гвалт, галдеж)’ > *цорхи-ро-* ‘кричать (о животных)’.

### 2) Человеческий голос и шум:

– *бар бар* — ‘гул множества голосов’ > *бархира-* ‘голосить, драть глотку’;

– *гон гон* ‘хнык-хнык (плач)’ > *гонги-но- / гонгоно-* ‘хныкать’;

– *жин жин* ‘дзынь-дзынь’ > *жингэнэ-* ‘звякать, звенеть’;

– *пар пар* ‘тук-тук (звук удара о твердый предмет)’; звук хриплого смеха > *паржигна-* ‘греметь, шуметь; издавать сильные глуховатые звуки’;

– *пор пор* ‘буль-буль’ > *порчигно-* ‘клокотать, бурлить (о воде)’;

– *пур пур* — ‘клокотание, бурление, а также изображение ситуации, когда клубами поднимается дым или пыль’ > *пурги- / бурги-* ‘клубиться (о пыли)’; *пурчигна-* ‘клубиться (о пыли); бурлить, клочкотать’;

– *сүн* — ‘вой, гудение, свист (стрелы, пули, ветра)’ > *сүнгэнэ-* ‘гудеть, выть, шуметь (о ветре, моторе и т. д.)’;

– *тарчиг тарчиг/тарчиг түрчиг* ‘бух-бух (стук многих телег, топот скота); шуршур (шелест бумаги)’ > *тарчигна-* ‘дребезжать, трещать, стучать; шелестеть (о бумаге)’ > *тарчигнан тэрчигнэн* (слитные деепричастия) — ‘шелест бумаги’;

– *тас няс* ‘бац, хлоп’ — ‘звукоподражание треску’ > *няслах* ‘щелкать пальцами; давать щелчок’;

– *тог тог* ‘тук-тук’ > *тогиш-* ‘стучать’;

– *тожиг тожиг* ‘тук-тук’ > *тожигно-* ‘стучать, шуметь’ (о чем-то маленьком)’;

– *тон тон* ‘динь-динь (о медном тазе)’ > *тониш-* ‘колотить’;

– *тор тор* ‘тук-тук; топ-топ; цок-цок’ > *торчигно* ‘раздаваться (о топоте, грохоте, треске, цокоте копыт)’;

– *түг түг* ‘тук-тук’ > *түгиши* ‘стучать, трепетать (о сердце)’;

– *түс* ‘тук’ — ‘звук легкого стука’ > *түсгээтэл* ‘со стуком (например, упасть)’ (в современном языке бытует только в форме предельного деепричастия);

– *хангир жингэр/хангир чингэр* ‘звяк-звяк, бряк-бряк (лязг, звон металла)’ > *хангира* ‘звенеть, бряцать, дребезжать’.

### 3) Возгласы-команды для скота и домашних животных:

– *гич гич* — ‘призыв щенка’ > *гичлэ* ‘звать щенка’;

– *гурий гурий / гуруй гуруй* — ‘возглас, которым подзывают лошадей’ > *гурийла-* / *гуруйла-* ‘1. подзывать лошадей, чтобы собрать их вместе, возгласом *гурий-гурий / гуруй-гуруй*; 2. говорить *гурий-гурий / гуруй-гуруй* во время доения кобылы, чтобы она дала пососать молока жеребенку’;

– *гүүргий гүүргий* — ‘слова, произносимые при отделении ягнят и козлят от маток’ > *гүүргийлэ* ‘подзывать ягнят и козлят возгласом *гургий-гургий*’;

– *дуур дуур* — ‘возглас, которым подзывают верблюдов’ > *дуурла-* ‘звать верблюда, произнося *дур-дур*’;

– *зуу зуу / цуу цуу* — ‘возглас, которым подзывают коз и козлят’ > *зуузуула-* / *цууцуула-* ‘подзывать коз и козлят возгласом *дзу-дзу*’;

– *өөв өөв* — ‘возглас, которым подзывают корову; ласкательное слово, которым уговаривают корову, не подпускающую теленка’ > *өөвлө-* ‘подзывать коров и телят возгласом *ов-ов*; уговаривать корову подпустить своего теленка, говоря *ов-ов*’;

– *сөг сөг* — ‘возглас, которым заставляют верблюда лечь на землю или остаться в лежачем положении’ > *сөглө-* ‘заставлять верблюда лечь или не подниматься, используя возглас *сөг-сөг*’;

– *сугай сугай* — ‘возглас, которым подзывают ячиху’ > *сугайла-* ‘подзывать ячиху возгласом *сугай-сугай*’;

– *тойг тойг* — ‘слова, произносимые напевно при уговаривании овцы, не подпускающей к себе ягненка’ > *тойгло-* ‘угова-

ривать овцу принять ягненка, не подпускаемого ею, произнося *тойг-тойг*’;

– *тоор тоор* — ‘возглас, которым уговаривают верблюдицу, не подпускающую к себе верблюжонка’ > *тоорлох* ‘говорить верблюдице *тор-тор*’;

– *хөөг хөөг* — ‘окрик на быков и верблюдов; возглас, которым понукают караван’ > *хөөглө-* ‘окрикнуть быков и верблюдов, произнося *хог-хог*’;

– *хөөр хөөр* — ‘окрик на яка’ > *хөөрлө-* ‘окрикнуть яка’;

– *хөөс хөөс* — ‘возглас, которым подзывают верблюдицу’ > *хөөслө-* ‘подзывать верблюдицу возгласом *хос-хос*’;

– *чайг чайг* — ‘возглас, которым подзывают или отгоняют коз’ > *чайгла-* ‘кричать козе *чайг-чайг*’;

– *чойг чойг* — ‘возглас, которым подзывают коз’ > *чойгло-* ‘подзывать коз возгласом *чойг-чойг*’;

– *чөх чөх* ‘Но!’ — ‘возглас, которым понукают лошадь’ > *чөхлө-* ‘говорить «Но!»’.

При образовании глаголов первой группы используются словообразовательные аффиксы:

- *-ла-* (*ваагла-* ‘квакать’, *гаагала-* / *гагаагла-* ‘каркать; кудахтать’),
- *-на-* (*гүгнэ-* ‘куковать’),
- *-га-* (*жиргэ-* ‘щебетать (о птичке); журчать (о ручье)’),
- *-чи-* (*гуагчи-* ‘каркать’),
- *-хирА-* (*цорхиро-* ‘кричать (о животных)’).

В глаголах второй группы выделяются те же аффиксы, а также:

- *-жигна-* (*паржигна-* ‘греметь, шуметь; издавать сильные глуховатые звуки’) и его вариант *-чигна-* (*порчигно-* ‘клокотать, бурлить (о воде)’),
- *-ги-* (*пурги-* / *бургин-* ‘клубиться (о пыли)’);
- *-ши-* (*тогши-* ‘стучать’)

Глаголы третьей группы образуются исключительно с помощью деривационного глагольного суффикса *-ла-* (*хөөрлө-* ‘окрикнуть яка’).

Семантический сдвиг относительно исходного значения звукоподражательных корней и возгласов-команд можно заметить в отдельных глаголах всех трех групп, осо-



бенно на следующих ступенях словообразования (после первичного присоединения глагольного деривационного суффикса к звукоподражательному корню или конверсии звукоподражательного корня) при присоединении аспектуальных и залоговых суффиксов и актантной деривации:

– *бавна*- ‘блеять и трясти бородой (о козле)’ > ‘тараторить, пустословить, трепать языком без умолку (о людях с бородой)’; *бавналда*- (реципрок<sup>1</sup>) ‘блеять (о козлах)’ > ‘болтать, трепать языком’;

– *гаагала*- ‘каркать’ > ‘орать, кричать’;

– *гүгнэ*- ‘куковать, ворковать’ > ‘ворчать, бормотать’;

– *гүүргийлэ*- ‘подзывать, подманить ягнят, овец’ > ‘делать кого-л. полностью зависимым’;

– *жиргэ*- ‘щебетать (о пташке)’ > ‘сумасбродствовать’;

– *цорхиро*- ‘кричать (о животных)’ > *цорхиролз*- (итератив) ‘токовать, особым криком подзывать самку (о тетеревах, рябчиках)’;

– *жсингэнэ*- ‘звякать, звенеть’ > ‘усиливаться, крепчать (о морозе); продрогнуть до мозга костей, чувствовать ломоту; ломить (о костях); ныть (о зубе)’;

– *тонши*- ‘колотить’ > ‘клевать (о птицах); плохо играть на музыкальном инструменте; делать строгий выговор’;

– *торчигно*- ‘раздаваться (о топоте, грохоте, треске, цокоте копыт)’ > *торчигнотол* (предельное деепричастие) ‘без умолку, громко’ (говорить);

– *түгии*- ‘трепетать, биться, дрожать, замирать, зажиматься (о сердце)’ > ‘беспокоиться, тревожиться; бояться; задыхаться (о лошади)’.

Отдельно следует сказать о сочетаниях звукоподражательных корней с глаголами *хий*- ‘делать’ (иногда в орфографии глагол *хий*- пишется слитно со звукоподражательным корнем; часто встречаются сочетания с формой деепричастия предела *хийтэл*), *дуу*-

*гара*- ‘издавать звук’ и *гэ*- ‘говорить’. Такие сочетания в силу их распространенности можно рассматривать как аналитический способ образования звукоподражательных глаголов.

Приведем примеры употребления звукоподражательных корней с каждым из глаголов, чтобы выяснить ограничения на их употребление.

1) Сочетания с глаголом *хий*- ‘делать’:

• *бур бур хий*-, *бур хий*- ‘бурлить, булькать; klokотать, кипеть’;

• *вар вар хий*- ‘квакать (о лягушке)’;

• *ган ган хий*-, *ган хий*- ‘визжать; лаять беспрерывно (о собаке)’;

• *гангар гунгар хий*- ‘гоготать (звукоподражание крику перелетных птиц)’; в переносном значении — ‘разговаривать, беседовать’;

• *гон гон хий*- ‘каркать (о воронах)’; в переносном значении — ‘хныкать; говорить, произносить в нос; жаловаться, плакать’;

• *гүд хийтэл залги*- ‘заглотнуть, проглотить’;

• *дан дан хий*- / *дан дон хий*- / *дүн дан хий*- ‘скрежетать, лязгать’; *дан хийтэл* ‘с лязгом (например, замкнуть дверь, сундук и т. д.)’;

• *дон дон хий*- ‘издавать звуки гон-гон’; в переносном смысле — ‘молоть вздор, неугомонно болтать’;

• *дүн дан хий*- ‘гремять (звук от удара в бочку)’;

• *еп еп хий*-, *епхий*- ‘грохнуть, раздаваться (о глухом звуке)’; *епхийтэл* (деепричастие предела) ‘с грохотом, шлепанием, хлопанием’; есть форма *епхийлгэ*- (каузатив);

• *ён ён хий*- ‘брякать, брэнчать (о пустых емкостях)’; в переносном смысле — ‘не давать покоя, стоять над душой’;

• *хон ён хий*- ‘брякать, брэнчать (о пустых емкостях)’;

• *жар жур хий*- ‘щебетать, журчать’;

• *жсингир жсингир хий*- ‘звенеть, бряцать’ > *жсингир жсингир хийлгэ*- (каузатив) ‘бряцая цепью’;

• *жир жир хий*- ‘чирикать, журчать’;

• *тас няс хий*- ‘издавать треск (например, о ружейном выстреле)’; *тас няс хийтэл* (деепричастие предела) ‘с треском, со звуками удара (например, бича)’;

<sup>1</sup> Монгольский суффикс *-лд-* формально считается реципрокальным аффиксом, но часто обозначает совместные действия, а также частично или полностью теряет свое значение и превращается в деривационный суффикс, с помощью которого образуются глаголы с новым значением [Tserenpil, Kullmann 2008: 127–128].

- *пад пад хий-*, *падхий-* ‘грохотать, греметь (звукоподражание шуму, треску, грохоту)’;
- *пал хий-* ‘бултыхнуться’; в переносном значении — *палхий-*, *дотор пал хий-* ‘кровь стынет; сердце замирает’; *дотор пал хийлгэ-* (каузатив) ‘надорвать душу, сердце’;
- *пал пал хий-* / *шал пал хий-* ‘все уши прогудеть’;
- *пар пар хий-* ‘стукнуть (о звуке удара о твердый предмет)’;
- *пид хий-* / *пид пад хий-* ‘стукнуть (о звуке удара о твердый предмет, о звуке падения)’; *пидхийтэл* (предельное деепричастие) *инээ-* ‘прыснуть со смеху’;
- *пин хий-* ‘стукнуть (о звуке глухого удара)’;
- *пир пир хий-* ‘треснуть, хрустнуть’;
- *пис хий-*, *писхий-* ‘взорваться (о дудом, полом предмете)’; *пис хийж* (предельное деепричастие) ‘насквозь, совсем’; *пис хийж хагара-* ‘совсем разорваться’;
- *пор пор хий-* ‘клокотать’;
- *пул пул хий-*, *пулхий-* ‘бултыхаться; булькать’; *пул хийтэл* (предельное деепричастие) ‘бултых’ (в воду);
- *пур пур хий-* ‘клокотать, бурлить, подниматься клубами (о паре), клубиться (о дыме)’; *пур хий-*, *пурхий-* ‘подниматься (о пыли)’; есть формы *пурхийлгэ-* (каузатив), *пурхийчихэ-* (завершенное однократное действие);
- *пүд хий-* ‘треснуть (о резком звуке отрыва, разрыва)’;
- *пүл хий-*, *пүл пүл хий-* / *пүл пол хий-*, *пүлхий-* ‘бултыхнуться (о чем-то небольшим, упавшем в жидкость)’; *пүл хийтэл* ‘с плеском’; есть формы *пүлхийлгэ-* (каузатив) и *пүлхийчихэ-* (завершенное однократное действие);
- *пясхий-* ‘хлопнуть, шлепнуть’;
- *сар сар хий-*, *сархий-* ‘шаркать, шуршать, скрипеть, шелестеть’; *сархийтэл* (предельное деепричастие) ‘с плеском (вылить)’;
- *сүй сүй хий-* ‘порхать (о мотыльках); охать, испуская глубокий вздох’;
- *сүн хий-* ‘свистеть, выть (о стреле, пуле, ветре); нестись, мчаться (о самолете, машине, всаднике и т. д.)’;
- *сэр сэр хий-* ‘издавать шорох (о ветерке)’;
- *тав хий-* ‘захлопываться; издавать треск; лопаться, срываться; подойти, быть впору’; *тав хийтэл* (предельное деепричастие) ‘как раз, точно’;
- *тан хий-* ‘грохнуть, выстрелить (о ружье)’; *тан хийж* (соединительное деепричастие) ‘со звуком, издаваемым спущенной тетивой тугого лука’; *тан хийм<sup>1</sup> хатуу* ‘очень тугой (букв.: такой жесткий, что издаст звук спущенной тетивы тугого лука)’;
- *тар няр хий-* ‘издавать треск, греметь (звук треска при падении чего-л.)’; *тар түр хий-* ‘ссориться, перебраниться, повздорить’;
- *тов тов хий-* ‘стучать гулко, топать; идти чередой (напр. о мыслях)’;
- *тон тон хий-* ‘издавать звук дзынь-дзынь (о медном тазе и т.п.)’;
- *тордхий-* ‘треснуть, шмыгнуть’;
- *түг түг хий-* ‘стучать (о сердце)’;
- *түс хий-* ‘раздаться (о легком стуке)’ — однократное действие; *түс хийтэл* (предельное деепричастие) ‘с глухим стуком (например, шлепнуться)’; *түс тас хий-*, *түс түс хий-* ‘раздаваться (о глухом стуке)’ — многократное действие;
- *тэв хийж* (соединительное деепричастие) ‘галопом, топоча’; *тэв хийтэл* (предельное деепричастие) ‘рывком’;
- *хав хий-* ‘хапнуть, схватить зубами (о собаке)’;
- *хан хий-* ‘звенеть, бряцать (о чем-то железном)’;
- *хангир жингэр хий-* ‘издавать лязг; бряцать, бренчать’;
- *хар хий-* ‘издавать треск’; *хар хар хий-* ‘шуметь, издавать шум, топот, хруст, треск’;
- *хар хур хий-* ‘рычать, лаять (о собаке)’;
- *хэр хар хий-* ‘кашлять, харкать’ (многократное действие, выполняемое несколькими людьми);
- *хол хол хий-* ‘булькать (например, о воде при переливании из сосуда)’;
- *хон хон хий-* ‘звенеть (о колокольчиках, бубенчиках)’;
- *хор хор хий-* ‘хрипеть, храпеть, хрюкать; журчать’; *хор хийтэл* ‘с хрипением’;

<sup>1</sup> Суффикс -м- — деривационный аффикс со значением «способность или возможность совершения действия», с помощью которого от глаголов образуются прилагательные.

• *хуас хуас хий*- ‘громко смеяться, хохотать’;

• *хэрд хий*- ‘хрустеть, издавать звук при кусании и разжевывании твердого’; *хэрд хийж* (соединительное дееспричастие) ‘с треском, с хрустом (на зубах)’;

• *цар цар хий*- ‘стрекотать (о травяных кобылках); трещать, шуметь, свистеть (при сверлении)’;

• *цард хий*- ‘издать неожиданный шум’;

• *цов цов хий*- ‘кричать (о дерущихся детях)’;

• *цор цор хий*- ‘кричать, шуметь, галдеть (о толпе детей)’;

• *цул цул хий*- ‘хлопать, чавкать’;

• *цэр цэр хий*- ‘трещать, стрекотать (например, о кузнечиках)’;

• *чаг чаг хий*- ‘тикать’;

• *чингэр чингэр хий*- / *хангир чингэр хий*- ‘звенеть, бряцать’;

• *чирд хий*- ‘вспархивать (о птице); вспыхивать (об искре); журчать’;

• *шав хий*- ‘раздаваться (о звуке удара плетью, шлепке, свисте пущенной стрелы, шелканья языком)’; *шав хийлгэ*- (каузатив) ‘щелкнуть кнутом’; *шав хийтэл* (предельное дееспричастие) ‘со шлепком’;

• *шар шар хий*- ‘скрипеть (о снеге под ногами)’; *шар шир хийж* (соединительное дееспричастие) ‘с шумом, шумно’; *шар хийтэл* (предельное дееспричастие) ‘с шумом, шелестом; быстро, шумно, вдруг’; *шар шур хий*- ‘скрипеть (о сапогах)’;

• *шурд хий*-, *шурдхий*- ‘раздаваться (о звуке, характерном для ситуации, когда кто-то или что-то стремительно пролетает, проносится мимо, например, поезд)’;

• *яг хий*- ‘издавать треск; издавать резкий щелкающий звук’; *яг хийтэл* (предельное дееспричастие) ‘крепко, сильно (например, треснуться головой)’;

• *ян ян хийж* ‘докучливо, надоедливо (о жужжании насекомых или стуке топора)’;

• *яр хий*- ‘трескаться, лопаться, разбиваться (о падающем и разбивающемся предмете)’;

• *яс хий*- ‘хлопать, шлепать, хлестать (хлыстом)’; *яс хийтэл* ‘неожиданно (например, упасть)’.

2) Сочетания с глаголом *дуугара*- ‘издавать звук’:

• *бар бар дуугара*- ‘рычать, издавать грубые, прерывистые звуки’;

• *дун дан дуугара*- ‘издавать глухой звук, как от удара бревна’;

• *жив жив дуугара*- ‘чирикать (о птичках)’;

• *жин жин дуугара*- ‘звенеть, издавать звон’;

• *хангир жингэр дуугарга*- (каузатив) ‘бренчать ключами, звякать ключами’;

• *пар пар дуугара*- ‘стукнуть (о звуке удара о твердый предмет)’;

• *хав хав дуугара*- ‘лаять (о собаке)’;

• *шав шав дуугара*- ‘прищелкивать языком’.

3) Сочетания с глаголом *гэ*- ‘говорить’:

• *гий гай гэ*- ‘галдеть, шуметь; кричать, орать’;

• *гон гон гэ*- ‘хныкать’;

• *жаад гэ*- ‘вдруг вскрикнуть (о ребенке); вдруг сильно заблеять (о козленке)’;

• *над гэ*- ‘с треском лопаться’;

• *пор пор гэ*- ‘клокотать’;

• *пур пур гэ*- ‘клокотать, бурлить’;

• *пүл пал гэ*- ‘невнятно бормотать, проглатывая слова (когда язык заплетается, еле-еле ворочается)’;

• *тав гэ*- ‘захлопываться; издавать треск; лопаться, срываться; подойти, быть впору’;

• *тан гэ*- ‘раздаваться (о звоне гонга)’;

• *тар тар гэ*- ‘дребезжать, звякать’;

• *тов тов гэ*- ‘стучать гулко, топтать; идти чередой (напр. о мыслях)’;

• *тон тон гэ*- ‘издавать звук дзынь-дзынь (о медном тазе и т. п.)’;

• *торд гэ*- ‘треснуть; шмыгнуть’;

• *хээ хээ гэ*- ‘захихикать’;

• *цар цар гэ*- ‘стрекотать (о кузнечике); скрипеть (по снегу)’;

• *цар цир гэ*- ‘шипеть (на сковороде)’;

• *цар цур гэ*- ‘переругиваться; лаять (о щенке)’;

• *чаг чаг гэ*- ‘тикать’;

• *чар чар гэ*- ‘стрекотать’;

• *чирд гэ*- ‘вспархивать (о птице); вспыхивать (об искре); журчать’;

• *шаг шиг гэ*- ‘чирикать’; *шаг шуг гэлцэ*- (каузатив) ‘шепаться’;

• *шар шур гэ*- ‘шелестеть’.

Как видно, четкого разграничения по семантике между звукоподражательными корнями, употребляемыми с глаголами *хий-* ‘делать’, *дуугара-* ‘издавать звук, звучать’ и *гэ-* ‘говорить’, нет. Четыре корня употребляются и с глаголом *хий-* ‘делать’, и с глаголом *дуугара-* ‘издавать звук, звучать’, при этом значения словосочетаний либо совпадают, либо отличаются незначительно (см. табл. 1).

Совпадений в сочетаниях с глаголом *хий-* ‘делать’ и *гэ-* ‘говорить’ — 12 (см. табл. 2).

Совпадений звукоподражательных корней в сочетаниях с *гэ-* ‘говорить’ и *дуугара-* ‘издавать звук, звучать’ в словарях не зафиксировано.

Частные случаи употребления звукоподражательных корней с другими глаголами:

- *над над алгада-* ‘шлепать или ударять ладонью’ (например, по плечу);
- *гангар гунгар ярилца-* ‘говорить нараспев’ (как птицы гогочут);
- *гүд гүд залгила-* ‘заглатывать’;
- *жир жир хоржигно-* ‘журчать’ (о ручье);
- *жир жир салхила-* ‘слегка дуть’ (о ветре);
- *пар пар инээ-* ‘раскатило, хрипло смеяться’;
- *сар сэр салхила-/сэр сэр салхила-* ‘дуть потихоньку, понемножку, шелестеть, веять (о ветре)’;

– *тэв тэв алхла-* ‘грузно, ровно, твердо, уверенно шагать’;

– *хон хон хуца-* ‘звонко лаять, как колокольчик (о собаке)’;

– *чаг чаг цохи-* ‘тикать’;

– *шав шав исгэрэ-* ‘свистеть (о стреле)’;

– *шар шур ява-* ‘идти, поскрипывая (например, новой обувью)’.

Интересен пример избыточного, с точки зрения принципа стремления языка к экономии средств, словосочетания *жир жир жиргэ-* ‘свистеть, петь’ (о птицах).

#### 4. Заключение

Обобщая сказанное, следует отметить, что монгольские звукоподражательные глаголы образуются тремя способами: 1) суффиксальным способом с помощью суффиксов *-ла-*, *-на-*, *-гА-*, *-чи-*, *-хирА-*, *-жигна-*, *-чигна-*, *-ги-*, *-ши-* (причем от возгласов-команд, направленных на животных, глаголы образуются только с помощью суффикса *-ла-*); 2) с помощью конверсии (редко); 3) налитическим способом с помощью глаголов *хий-* ‘делать’, *гэ-* ‘говорить’, *дуугара-* ‘издавать звук, звучать’. Глаголы, образованные суффиксальным способом, нередко, кроме прямого, имеют и переносное значение, основанное на метафорическом переносе.

Таблица 1. Совпадающие звукоподражательные слова в сочетаниях с *хий-* и *дуугара-*  
[Table 1. Coinciding onomatopoeic words in combinations with *хий-* and *дуугара-*]

Сочетания с <i>хий-</i>	Значение	Сочетания с <i>дуугара-</i>	Значение
<i>дун дан хий-</i>	‘греметь (о звуке от удара в бочку)’	<i>дун дан дуугара-</i>	‘издавать глухой звук, как от удара бревна’
<i>пар пар хий-</i>	‘стукнуть (о звуке удара о твердый предмет)’	<i>пар пар дуугара-</i>	‘стукнуть (о звуке удара о твердый предмет)’
<i>хав хий-</i>	‘хапнуть, схватить зубами (о собаке)’	<i>хав хав дуугара-</i>	‘лаять (о собаке)’
<i>шав хий-</i>	‘раздаваться (о звуке удара плетью, шлепке, свисте пущенной стрелы, щелканья языком)’	<i>шав шав дуугара-</i>	‘прицеливать языком’

Таблица 2. Совпадающие звукоподражательные слова в сочетаниях с *хий-* и *гэ-*  
[Table 2. Coinciding onomatopoeic words in combinations with *хий-* and *гэ-*]

Сочетания с <i>хий-</i>	Значение	Сочетания с <i>гэ-</i>	Значение
<i>гон гон хий-</i>	‘каркать’ (о воронах); в переносном значении — ‘хныкать; говорить, проносить в нос; жаловаться, плакать’	<i>гон гон гэ-</i>	‘хныкать’



<i>пад пад хий-</i> <i>падхий-</i>	‘грохотать, греметь (звукоподражание шуму, треску, грохоту)’	<i>пад гэ-</i>	‘с треском лопаться’
<i>пор пор хий-</i>	‘клокотать’	<i>пор пор гэ-</i>	‘клокотать’
<i>пур пур хий-</i>	‘клокотать, бурлить, подниматься клубами (о паре), клубиться (о дыме)’	<i>пур пур гэ-</i>	‘клокотать, бурлить’
<i>тав хий-</i>	‘захлопываться; издавать треск; лопаться, срываться; подойти, быть впору’	<i>тав гэ-</i>	‘захлопываться; издавать треск; лопаться, срываться; подойти, быть впору’
<i>тан хий-</i>	‘грохнуть, выстрелить (о ружье)’	<i>тан гэ-</i>	‘раздаваться’ (о звоне гонга)
<i>тов тов хий-</i>	‘стучать гулко, топать; идти чередой (например, о мыслях)’	<i>тов тов гэ-</i>	‘стучать гулко, топать; идти чередой (например, о мыслях)’
<i>тон тон хий-</i>	‘издавать звук дзынь-дзынь (о медном тазе и т. п.)’	<i>тон тон гэ-</i>	‘издавать звук дзынь-дзынь (о медном тазе и т. п.)’
<i>торд хий-</i>	‘треснуть, шмыгнуть’	<i>торд гэ-</i>	‘треснуть; шмыгнуть’
<i>цар цар хий-</i>	‘стрекотать (о травяных кобылках); трещать, шуметь, свистеть (при сверлении)’	<i>цар цар гэ-</i>	‘стрекотать (о кузнечике); скрипеть (по снегу)’
<i>чаг чаг хий-</i>	‘тикать’	<i>чаг чаг гэ-</i>	‘тикать’
<i>чирд хий-</i>	‘вспархивать (о птице); вспыхивать (об искре); журчать’	<i>чирд гэ-</i>	‘вспархивать (о птице); вспыхивать (об искре); журчать’

## Источники

- БАМРС 1, 2001 — Большой академический монгольско-русский словарь: В 4 тт. / отв. ред. Г. Ц. Пюрбеев. Т. 1. А–Г. М.: Academia, 2001. 520 с.
- БАМРС 3, 2001 — Большой академический монгольско-русский словарь: В 4 тт. / отв. ред. Г. Ц. Пюрбеев. Т. 3. Ё–Ф. М.: Academia, 2001. 440 с.
- БАМРС 2002 — Большой академический монгольско-русский словарь: В 4 тт. / отв. ред. Г. Ц. Пюрбеев. Т. 4. Х–Я. М.: Academia, 2002. 532 с.
- Баттулга 2006 — *Баттулга Ч.* Амар байна уу? Монгол орон судлалын унших бичиг (= Как поживаете? Книга для чтения по монгольскому страноведению). Вып. IV. Улаанбаатар: Мөнхийн үсэг, 2006. 125 с.
- МХТТ 2011 — Монгол хэлний тайлбар толь (= Толковый словарь монгольского языка) / ред. Х. Б. Баярсайхан, сост. О. А. Янжиндолгор. Улаанбаатар: Монсудар, 2011. 1890 с.

## Sources

- Pyurbееv G. Ts. (ed.) Unabridged Academic Mongolian-Russian Dictionary. In 4 vols. Vol. 1: A–Г. Moscow: Academia, 2001. 520 p. (In Mong. and Russ.)
- Pyurbееv G. Ts. (ed.) Unabridged Academic Mongolian-Russian Dictionary. In 4 vols. Vol. 3: Ё–Ф. Moscow: Academia, 2001. 440 p. (In Mong. and Russ.)
- Pyurbееv G. Ts. (ed.) Unabridged Academic Mongolian-Russian Dictionary. In 4 vols. Vol. 4: Х–Я. Moscow: Academia, 2002. 532 p. (In Mong. and Russ.)
- Battulga Ch. How Are You? A Reader in Mongolia' Regional Geography. Vol. 4. Ulaanbaatar: Mönkhiin Üseg, 2006. 125 p. (In Mong.)
- Yanzhindolgor O. A. (comp.) Explanatory Dictionary of the Mongolian Language. Kh. Bayarsaikhan (ed.). Ulaanbaatar: Monsudar, 2011. 1890 p. (In Mong.)

### Литература

- Цыдендамбаев 1958 — *Цыдендамбаев Ц. Б.* Изобразительные слова в бурятском языке // Г. Д. Санжеев (ред.). Филология и история монгольских народов: Памяти академика Б. Я. Владимирцова. М.: Вост. лит., 1958. С. 136–151.
- Цыдендамбаев 1963 — *Цыдендамбаев Ц. Б.* Изобразительные слова в монгольских языках // Б. Г. Гафуров (ред.). Труды XXV Международного конгресса востоковедов, Москва, 9-16 августа 1960. Т. 3. Заседания секций X, XI, XIII. М.: Вост. лит., 1963. С. 412–417.
- Шагдаров 1962 — *Шагдаров Л. Д.* Изобразительные слова в современном бурятском языке. Улан-Удэ: Бур. кн. изд-во, 1962.
- Ramstedt 1951 — *Ramstedt G. J.* Über onomatopoetische Wörter in den altaischen Sprachen // *Journal de la Société Finno-Ougrienne*. 1951. № 55. Pp. 106–112.
- Tserenpil, Kullmann 2008 — *Tserenpil D., Kullmann R.* Mongolian grammar. Ulaanbaatar: ADMON Co., 2008. 448 p.

### References

- Tsydendambaev Ts. B. Imitatives in Buryat. In: Sanzheev G. D. (ed.) *Philology and History of the Mongolic Peoples*. In Memoriam Boris Ya. Vladimirtsov. Moscow: Oriental Literature Press, 1958. Pp. 136–151. (In Russ.)
- Tsydendambaev Ts. B. Imitatives in the Mongolic languages. In: Gafurov B. G. (ed.) *Twenty Fifth International Congress of Orientalists. Proceedings* (Moscow, 9–16 August 1960). Vol. 3. Sections 10, 11, 13. Moscow: Oriental Literature Press, 1963. Pp. 412–417. (In Russ.)
- Shagdarov L. D. Imitatives in Modern Buryat. Ulan-Ude: Buryatia Book Publ., 1962. 149 p. (In Russ.)
- Ramstedt G. J. Über onomatopoetische Wörter in den altaischen Sprachen. *Journal de la Société Finno-Ougrienne*. 1951. Vol. 55. Pp. 106–112. (In Germ.)
- Tserenpil D., Kullmann R. *Mongolian Grammar*. Ulaanbaatar: Admon, 2008. 448 p. (In Eng.)

